



7th Annual
Sor Juana Prize
2019

7th Annual
Sor Juana Prize
2019

Table of Contents

Introducción.....	1	El prisionero.....	22
Desaparecidos.....	5	Julia Smith	
Jorge Pérez		Zapata.....	23
Mis raíces son el fuego que calienta a mi huipil cuando me abraza.....	7	Amber Flores	
Vicky Lowe		Quetzalcóatl.....	25
Sociedades Decadentes.....	11	Iván Ortega	
Manuel Aarón García Becerra		La noche sin amor.....	27
Ser piedra.....	12	Hannah Rockwell	
Lina Patricia Vega Rodríguez		Hambre.....	28
La luz crea sombras.....	14	Tait Magnum	
Ezequiel Moreno		Milpa de los años.....	29
Rosa.....	15	Ahitza Flores Beltrán	
Víctor Robles		Nuevo mundo.....	31
Those we punish.....	17	Guadalupe Hortencia Castañeda	
Jorge Rodríguez		Queso derretido.....	33
Cempaxúchitl.....	19	Dane Miner	
Alejandro Calvillo		Agradecimientos.....	35
Húmeda y gris rosa blanca.....	21	About the Community Writing Center.....	39
Cahmar Vujich			

Introducción: El Séptimo Premio Anual Sor Juana 2019

Este premio se realiza en honor a Sor Juana Inés de la Cruz, O.S.H. (1651-1695), una monja mexicana del s. XVII, quien fue una de las más brillantes intelectuales, poetas, y autoras de su tiempo y en la actualidad. Sor Juana fue nombrada la “décima musa” en su época debido a su ingenio al escribir poesía, así como por sobresalir en filosofía, música, y las ciencias. También fue conocida por defender los derechos de las mujeres y las minorías, por lo que ella continúa siendo una inspiración hoy en día. El trabajo de Sor Juana se enseña en escuelas y universidades de habla-hispana alrededor del mundo.

Por siete años consecutivos, Artes de México en Utah ha organizado el Premio anual Sor Juana de poesía y prosa en español, el cual es el único en su tipo a nivel estatal. Cada año, recibimos alrededor de cien piezas de adultos y estudiantes de preparatoria, quienes participan en dos categorías: la Categoría I (personas que hablan español como lengua materna); y la Categoría II (personas que hablan español como segunda lengua). Los temas seleccionados por los participantes varían, pero suelen incluir la justicia social, la naturaleza, sus recuerdos, emociones, cultura, historia y literatura, así como reflexiones sobre la vida y la muerte. Esta ha sido una gran oportunidad para aquellas personas que escriben en español y para fomentar que otros escritores lo hagan a su vez, en la segunda lengua más hablada de Utah.

Además, en su segundo año, hemos lanzado la Convocatoria para Aristas con el fin de destacar las artes visuales, bajo el tema “Nuestras Raíces” en honor al Año Internacional de las Lenguas Indígenas. Las obras seleccionadas de jóvenes y adultos han sido incluidas en este libro, junto con los escritos de poesía y prosa ganadores de este concurso. antes mencionado.

Artes de México en Utah agradece al Festival del libro de Utah Humanities por patrocinar la Ceremonia de premiación y a la Biblioteca Pública de Salt Lake City por ser la anfitriona en los últimos siete años. A su vez, agradecemos al Centro Comunitario de Redacción por ser anfitrión de los talleres de poesía en español que se organizaron en colaboración con Artes de México en Utah y por la publicación del libro que tiene usted en sus manos. Finalmente, queremos agradecer a El Semanal por publicar anualmente los poemas ganadores.

Gracias a todos y cada uno de ustedes por hacer este premio anual posible.

Atentamente,

El equipo de Artes de México en Utah

Introduction: The Seventh Annual Sor Juana Prize 2019

This prize is named after Sor Juana Inés de la Cruz, O.S.H. (1651-1695), a 17th Century Mexican nun who was one of the most brilliant intellectuals, poets, and playwrights of her time and beyond. Sor Juana was named the 10th Muse during her time because of her ingenuity in poetry, philosophy, music, and the sciences. She was also known for defending the rights of women and minorities, for whom she continues to be a role model today. Sor Juana's work is consistently taught in Spanish-speaking schools and universities around the world.

For seven consecutive years, Artes de México en Utah has organized the Sor Juana Contest for Poetry and Prose in Spanish, which is the only state-wide contest of its kind. Every year we receive around a hundred entries from adults and highschool students participating in two categories: Category I (people who speak Spanish as their first language); or Category II (people who speak Spanish as their second language). The topics selected by the participants often vary but include social justice, nature, memories, emotions, culture, history and literature, life and death. This has been a great opportunity for students and adults to write in Spanish and to encourage writers of Utah's second most widely-spoken language.

Additionally, for the second year, we also launched the Call for Artists to highlight the visual arts. With this year's theme "Our Roots" we honor the International Year of the Indigenous Languages. We received entries from young participants and adults. The selected artworks are displayed in this book along with the winners of the poetry and prose contest.

Artes de México en Utah thanks the Utah Humanities' Book Festival for sponsoring this event and Salt Lake City Public Library for hosting it for the past seven years. In addition, we want to thank the SLCC Community Writing Center for hosting poetry workshops in Spanish in partnership with us and for sponsoring the publication of the book that you have in your hands. This publication was funded with a grant from Salt Lake Community College's Government and Community Relations Division. Finally, we thank *El Semanal* for publishing the winning poems on an annual basis.

Thank you to each and everyone of you for making this annual prize possible.

Sincerely,

The team of Artes de México en Utah.

Desaparecidos

Jorge Pérez

Categoría I

Poesía Adultos (Adult Poetry)

Primer lugar (First Place)

Mi silencio en la noche está lleno de ruidos.

Escucho a lo lejos como quiebran el aire,
el sonido de gritos y alaridos de amigos,
que corren entre los matorrales, escapando por ser
perseguidos.

Por haber sido testigo de males que otros
han cometido.

Yo no se donde se han ido,
donde se han escondido,
y si es que habrán podido.

Perros verdes que muerden su honor y su destino,
se roban su libertad y dejan su sangre regada en el camino.

Mi silencio de la noche está lleno de ruidos.

En la madrugada el sudor moja mi almohada
al sonido de balas que cruzan como si nada,
son pesadillas encapuchadas que matan mi alma.

En el silencio de mi noche llena de ruidos...
amigo
anoche soñé contigo,
que pasaba a tu casa a preguntar si ya estabas
pero sólo encontré
a una madre envuelta lágrimas,

fue fácil entender que a ti te hicieron los disparos
pero ella recibió las balas.

A ella la vi como vi tu casa...
gris y marchita sin brilló en su mirada...
¡Oh amigo! cuanto color habría, si regresaras.

Mi silencio en la noche lleno de ruidos,
me hace sentir a todos los que se han ido...
aunque yo no haya vivido lo que ellos han vivido.

Son en mi corazón, mi razón, y mi latido,
escribir en versos lo que por ellos he sentido...
aunque en el silencio de mi noche
no se acallen los ruidos.

**Mis raíces son el fuego que calienta a mi huipil
cuando me abraza** (Acrílico)

Vicky Lowe

Adults Category

Primer lugar (First Place)

La intención de esta obra es el representar mi lucha por la continuación de las tradiciones de mis abuelos, de mis ancestros con una celebración del solsticio de verano, cálido y vibrante.

La obra de tres paneles representa al dios del sol Kinich Ahau, con el símbolo del jaguar. De las fauces del jaguar emerge el Dios Kulkán o Quetzalcóatl. Kulkán le ofrece un hilo, como símbolo de la continuación de las tradiciones ancestrales, a una niña mestiza vestida con un huipil, mestizo también. En la mano, la niña sostiene un trozo de telar tradicional con las líneas rojas y blancas tradicionales del pueblo Maya de Oxchuc, Chiapas, de donde es mi familia por parte de mi madre.





Sociedades Decadentes

Manuel Aarón García Becerra

Categoría I

Segundo lugar (Second Place)

Poesía Adultos (Adult Poetry)

Muda es la enfermedad en nuestras mentes,
demencia que traspasa los umbrales
que infesta de locuras viscerales;
cambiando a mariposas las serpientes.

Se observan sociedades decadentes
en torcidas y atroces bacanales;
y en llantos inefables y banales,
se pierde la mirada de inocentes.

Inopia humanidad de los humanos,
alabando crueldades y vilezas
fraguadas en las mentes de tiranos

Con el diablo frotándose las manos
sobre el estiércol ruedan las cabezas.
que serán alimentos de marranos.

Ser piedra . . .

Lina Patricia Vega Rodríguez

Categoría I

Poesía Adultos (Adult Poetry)

Mención Honorífica (Honorable Mention)

Piedras formales,
engranes de la noche y el día.
Caminamos con la boca cerrada, el bolsillo roto de guardar
las manos
y la piel reseca para ahorrarnos esa lejana manía de sentir.

Fuertes piedras grises, sonrientes, hasta sinceras,
tranquilas-vivientes.

Piedras rosaditas que no matan ni una mosca
Moraditas sacrosantas, azules muy anguladas
otras tan agudas que cortan y abrazan de lo oscas.

Unas ígneas
abrasantes al momento de ser pateadas por transeúntes
imberbes,
pero como algodón de azúcar de parque de diversiones
cuando unos labios las desean tener para sí.

Otras lisas, de río
torneadas por la vida lluvia,
tan verdes que ya solo ansían volver a su bohío.

Una que otra estalactita creyéndose comunitaria
adoradora de la nada que le extiende los brazos amorosos e
invitantes
albergadora de murciélagos apestosos encorbatados.

Y esas chiquiticas,
piedras de la calle de colorcitos claros, otras oscuras, llenas

de grises.
Azotadas contra la acera de tanto en tanto,
resistentes y andariegas callando el llanto.

Unas blanquitas como dientes de sonrisa honesta
Otras negruzcas como costra de esa herida vieja.

Tan lejanas en su naturaleza
Encontrándose en rincón de calle Lourdesiana
Petrificadas del miedo.

Miedo de esto y de aquello, de la lluvia de la erosión
De las llantas de los carros
De ser puestos y pegados con cemento en algún lugar
público
De Re crear la manía de sentir.

La luz crea sombras

Ezequiel Moreno

Categoría I

Poesía Jóvenes (Youth Poetry)

Primer lugar (First Place)

La vida se volvió negra
La luna cubrió al sol
Las flores se marchitaron
Y la verdad se escondió.

La muerte me amenazaba
El arma estaba cargada
El teléfono constante sonaba
Y en la puerta me buscaban.

La luna desapareció
El sol todo alumbró
Los árboles daban fruto
Mi felicidad se perdió.

El tiempo se fue volando
Y en los bosques sigo buscando
En un laberinto me perdí yo
Y siento que nadie me guió.

El tiempo me protegía
El tiempo a mí me guiaba
La mentira me seguía
Y la verdad se escondía.

Rosa (Tallada en madera)
Víctor Robles
Adults Category
Segundo lugar (Second Place)

Al pensar en hacer una rosa en madera fue un reto, probar si podía hacerla. Me hizo recordar a mi niñez cuando empezaba a tallar allá en mi Guadalajara que se conoce como tierra de artesanos; al empezar hacerla me venían muchos recuerdos de cuando hacía mis primeras tallas, chuecas, no profundas, descuadradas, no bien hechas. Cuando empiezo a darle forma, al hacer cada pétalo pasaba una parte la historia de ese niño que a pesar de una humilde vida tenía esperanzas de aprender, y con sus pequeñas manos poco a poco y con el tiempo maduro y esas pequeñas manos se encallecieron se volvieron manos duras pero sin olvidar ser suaves para hacer cosas lindas. Ahora miro mis manos y me hacen recordar mis inicios, mi tierra, mis sueños, y todo lo que he aprendido ha sido gracias a mis raíces que somos gente que queremos crecer, queremos ayudar y mostrar al mundo que somos gente buena y con talento, que puedan mirar uno de tantos de nuestros talentos en una rosa de madera.



Those we punish (Ink and wire on paper and wood)

Jorge Rodríguez

Adults Category

Mención Honorífica (Honorable Mention)

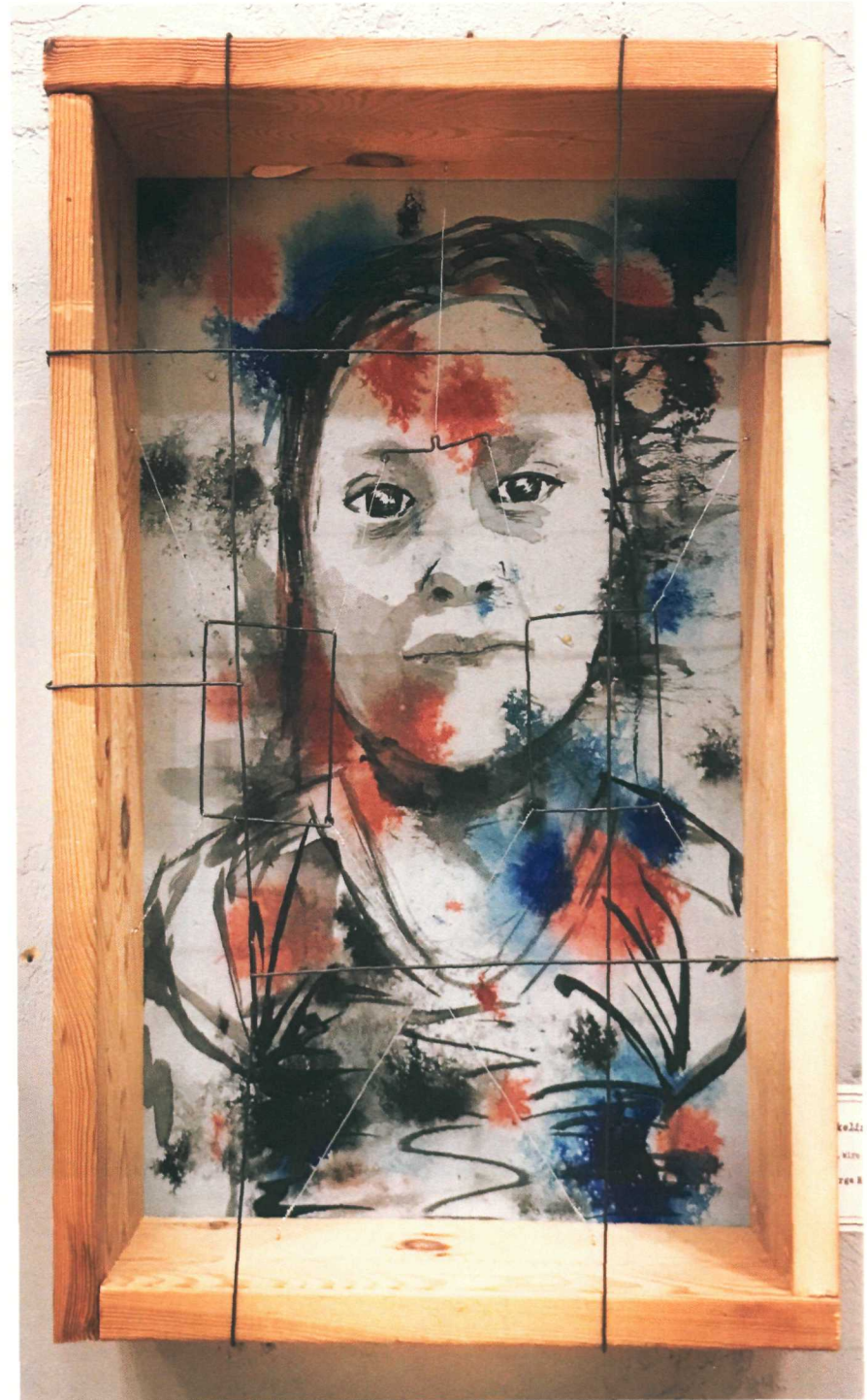
The topic of immigration is once again at the center of public debate. It can be overwhelming to have a complete view, given the many different facts surrounding the issue. Many discuss and argue, many shrug indifferently, many fight for or against. Many will never be affected. There are those who are punished for the actions.

I propose we begin any discussion regarding immigration by addressing the following difficult question:

Without conflating other issues, what is the harm in a person moving into a country without papers?

If there is a harm, it should be clearly demonstrated.

If there isn't a harm, it should be clearly acknowledged.



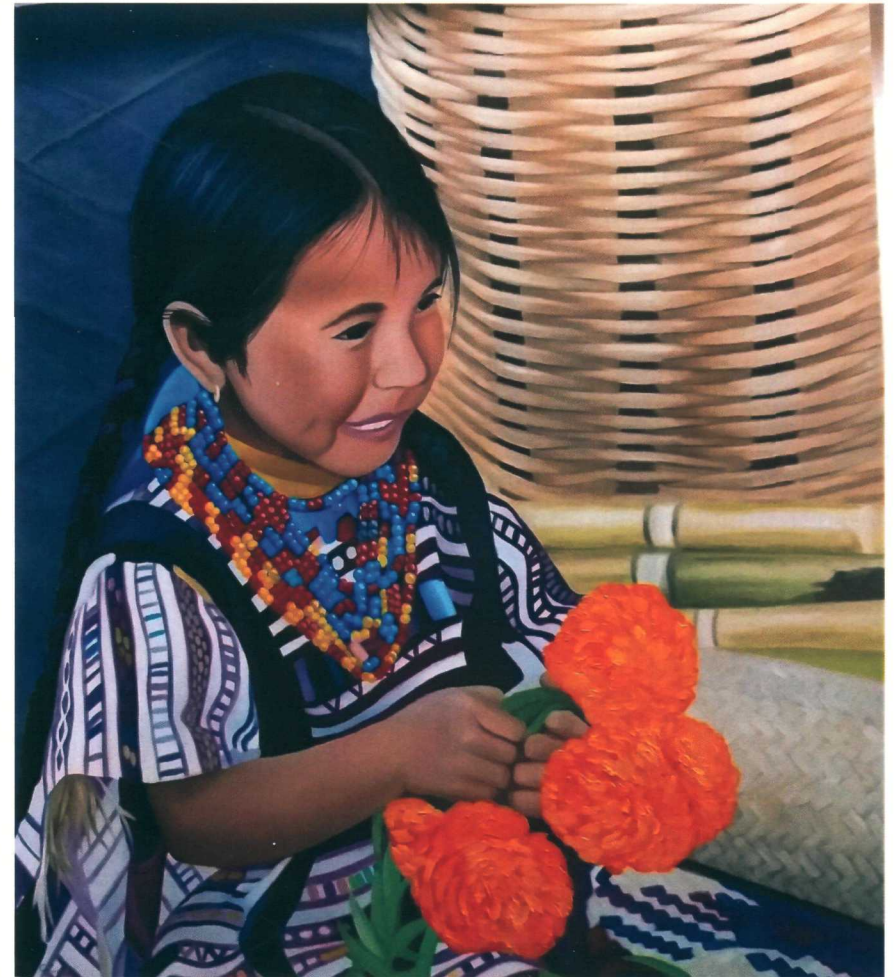
Cempaxúchitl (Óleo sobre lienzo)

Alejandro Calvillo

Adults Category

Mención Honorífica (Honorable Mention)

Esta pieza se inspira en la particular fiesta de día de muertos, es una niña purépecha del poblado de Patamban, Michoacán, en donde la flor de muerto, como se conoce, pone color a esta bella y simbólica tradición.



Húmeda y gris rosa blanca

Cahmar Vujich

Categoría I

Poesía Jóvenes (Youth Poetry)

Segundo lugar (Second Place)

Qué máquina eterna volverá el tiempo atrás,
Para mi mano meter, y hallar otra oportunidad,
Abrazar lo que amaba, lo que amaba en verdad,
Aquella, un alma pura, una bella realidad.

Fugaz vida complicada, cual dulce amor que se apaga,
Tu ser me acompañaba, como el sueño a su esperanza.

Te di mi obsequio final, húmeda y gris rosa blanca,
Para ti, amigo hecho ángel, que en mis latidos descansas.

El prisionero

Julia Smith

Categoría I

Poesía Jóvenes (Youth Poetry)

Mención Honorífica (Honorable Mention)

Antes jugaba afuera
Ahora estoy aquí,
De esta cárcel virtual
Soy el prisionero.

Antes mis horas
Dedicadas a la imaginación,
Ahora son segundos
Atados a la adicción.

Mil veces tratando
Y el final alcanzando,
Pero sin la victoria
Me siento aún más atrapado.

Mis manos encadenadas
No se pueden despegar
Se sienten más pesadas
Con los controles del azar.

Puedo ver el sol
Pero no hay muchos colores
De los videojuegos
Soy prisionero.

Quetzalcóatl

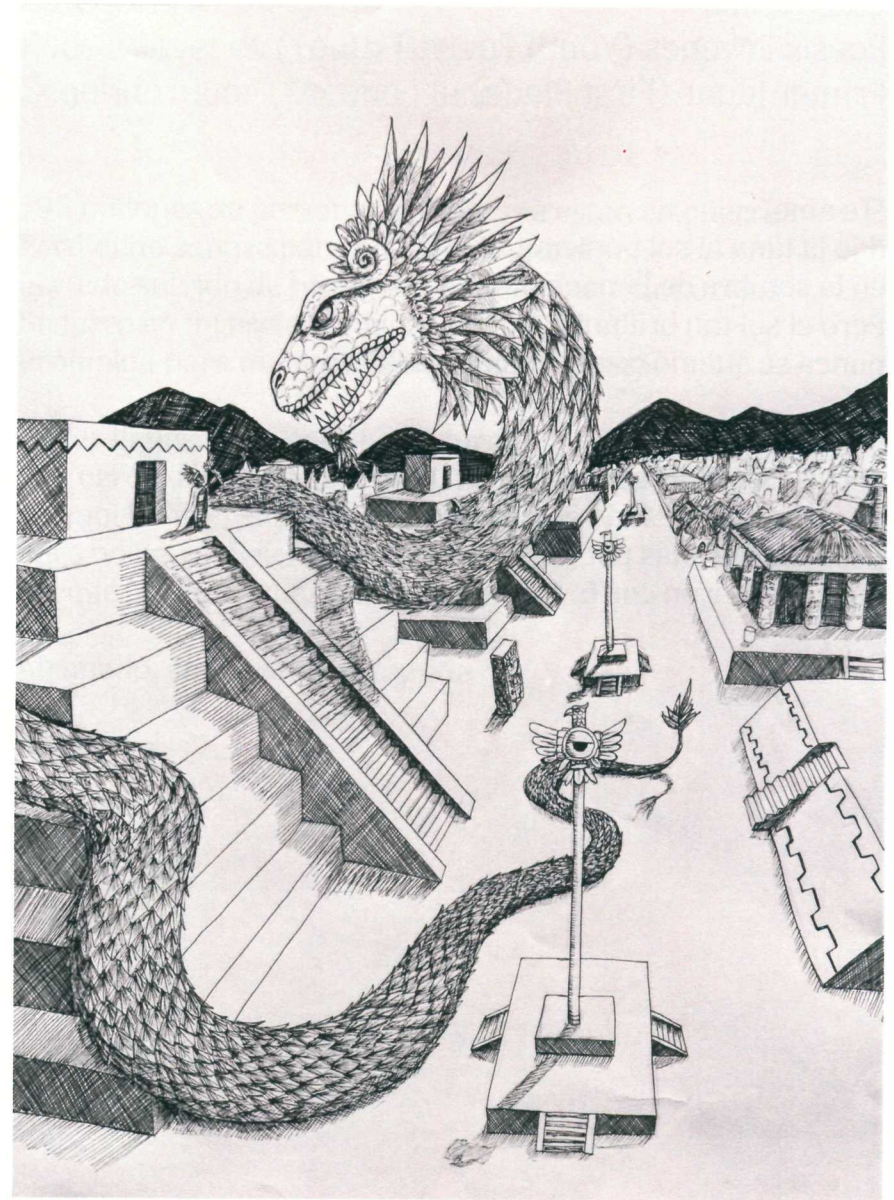
Iván Ortega

Graphic Design, SLCC

Youth Category

Segundo lugar (Second Place)

Ever since I was young, I have always wondered about the meaning of life and how I came into existence. In order to get more of an understanding of how I came to be, I had to look at the past and learn about my ancestors. I have always been intrigued by the history of Mexico, its people and its art. I draw a lot of inspiration from Mesoamerican art, especially the Aztec and Maya civilizations. Our ancestors loved art and they decorated their cities with murals and statues. I believe that it is important to keep our culture and traditions alive.



La noche sin amor

Hannah Rockwell

Categoría II

Poesía Jóvenes (Youth Poetry)

Primer lugar (First Place)

“Te amo”

dijo la luna al sol poniente,
en la sombra de la noche.
Pero el sol tan brillante
nunca se quemó con la misma pasión.

“Te amo”

dijo la luna a las estrellas distantes,
en presencia de todo el universo,
pero las estrellas por más bellas
nunca brillaron con la misma devoción.

Hambre

Tait Magnum

Categoría II

Poesía Jóvenes (Youth Poetry)

Segundo lugar (Second Place)

795 millones de personas en la tierra están en guerra
Perdiendo sangre para no tener hambre
El ruido sufrido de mi estomago sale hasta mis orejas
Susurro en mi oreja “comida: prohibida”
Prohibida para mí, prohibida para mi gente

Calles llenas de frutas que torturan
Tan cerca que puedo escuchar su dulce canción
Se enoja una civilización a luchar
Pero no hay suficiente fuerza para usar
Porque los emblemas son cadenas

Atrapado, capturado, olvidado

Milpa de los años

Ahitza Flores Beltrán

Salt Lake Center for Science Education

Youth Category

Mención Honorífica (Honorable Mention)

I got inspired by the hard work of my ancestors who worked the land and have been working it to this day. My grandparents and theirs before worked immensely for it so each generation could preserve and add to the land. For my family land is an important thing, signifying a connection to each generation. For someone to sell their land or get rid of it, it's as if they threw away the sacrifice and labor of those that came before them.



Nuevo mundo
Guadalupe Hortencia Castañeda
West Highschool, 10th Grade
Youth Category
Mención Honorífica (Honorable Mention)

I was inspired by looking at the news and looking at how volunteers helped those in need around the world. It demonstrated peace. We need more peace in this world.



Queso derretido

Dane Miner

Categoría II

Poesía Jóvenes (Youth Poetry)

Mención Honorífica (Honorable Mention)

Empieza con un huevo
Después harina en una taza
Para crear la masa.
Ahora soy un hombre nuevo.

La cosa más importante es el queso
Quiero hornearla a la brasa
Es la comida para cada raza
Quiero un gran beso.

Es mejor cuando está caliente
Me recuerda a una mujer
Porque es imposible escapar de mi mente

Siempre quiero comer
Pizza es la comida para la gente
Y el mundo sin pizza, no puede ser.

Agradecimientos

Portada (Cover Artwork)

Catherine Avilés, B.A.

Gracias a nuestros jueces. Thank you to our judges

Jurado del Premio Sor Juana 2019 2019 Sor Juana Prize Judge Panel

Carolina Bloem

N. Carolina Bloem nació y creció en Venezuela. Actualmente trabaja como profesora de Estudios latinoamericanos y Español en Salt Lake Community College. Carolina está terminando sus estudios doctorales en la Universidad de Utah donde su investigación se enfoca en la producción literaria de autores wayuu contemporáneos. También, realiza investigación histórico-literaria sobre el siglo XIX y la época colonial

N. Carolina Bloem was born and raised in Venezuela. She currently works as a Latin American Studies and Spanish professor at Salt Lake Community College. Carolina is finishing her doctoral studies at the University of Utah where her research focuses on literature production by contemporary Wayuu authors. She also conducts historic and literary research on the 19th-Century and Colonial periods.

Elena Bensor

Elena Bensor estableció su firma de servicios de mediación, después de 20 años de empleo con la Comisión Laboral de Utah, y el Departamento de Workforce Services. Su experiencia profesional incluye tenencias como Oficial de Información Pública y Gerente de Relaciones Comunitarias para la Comisión Laboral de Utah, efectuando capacitación de

relaciones laborales para empleadores; y presentaciones en la comunidad relacionados a derechos de trabajadores. Su experiencia profesional previa, incluye dos términos en el Concilio de Asuntos Hispanos para el Gobernador de Utah; y trabajando como asistente de Asuntos Culturales para el Departamento Diplomático de los Estados Unidos, sirviendo en lugares como Kinshasa, Zaire; Europa y Asia.

El compromiso de Elena para aportar al mejoramiento de la comunidad Latina, se refleja en dedicación y servicio voluntario, como ex-miembro de las mesas directivas de las siguientes organizaciones: Directora de Desarrollo y Mercadotecnia de Esperanza Charter School; Presidente de la Coalición de Trabajadores Agrícolas Migrantes de Utah; Vice-presidente de la mesa directiva de la Coalición de la Raza de Utah (UCLR); miembro de la mesa directiva del Centro Cívico Mexicano, y previa miembro del Consejo del Condado de Salt Lake, para Asuntos de Diversidad (CODA). Elena tiene una licenciatura en Sociología y especialización en comunicación, una segunda licenciatura en Educación, y está certificada como Gerente Público y Mediadora nivel Maestría. Sus pasatiempos (hobbies), son poeta aficionada y escritora, jardinería orgánica y coleccionista de figuras de búhos.

Elena Bensor established her own mediation practice after 20 years of combined employment with the Utah Labor Commission and the Department of Workforce Services. She served as Public Information Officer and Community Relations Manager for the Utah Labor Commission, conducting compliance and labor training for Employers and Employee Rights for the Utah community.

Her prior professional experience includes serving two terms in the Utah Governor's Hispanic Advisory Committee; and working as a Cultural Affairs Aid for the U.S. Department of State, serving in locations such as Kinshasa, Zaire; Europe and Asia.

Elena's commitment to the Latino community is reflected in her volunteer service as a former member of the following boards: Director of Development & Marketing for Esperanza Charter School; Chair of the Utah Migrant Farm Worker Coalition; Board Member of Utah Coalition of la Raza (UCLR); Board member of Centro Civico Mexicano, and former member of Salt Lake County Council on Diversity Affairs (CODA). Elena holds a B.A. in Sociology with a communications minor, a second Bachelor's in education, and is certified as a Public Manager & Master Mediator. Her hobbies are amateur poet & writer, gardening and owl figurine collector.

Nic Contreras

Nicolás Contreras es un escritor y músico argentino. El año pasado recibió su título de escritura de la Universidad de Utah. Su proyecto más reciente es una colaboración con el Museo de Historia Natural de Utah para la exposición, "Nature All Around Us", que se inaugurará en octubre de 2019. Cuando no está trabajando en su oficio, Nicolás enseña a jóvenes en su comunidad a través de talleres con Artes de México en Utah y programas académicos como First Star Academy. Este es su segundo año como juez para el Premio Sor Juana.

Nicolás Contreras is an Argentine-born writer and musician. A recent U of U graduate, his most recent project is a collaboration with the Natural History Museum of Utah for their upcoming exhibit, "Nature All Around Us", opening October 2019. When he's not working on his craft, he can be found teaching or coaching youth in his community through workshops with Artes de Mexico en Utah and academic programs like First Star Academy. This is his second year judging for the Sor Juana Prize.

About The Community Writing Center

The SLCC Community Writing Center was founded with a simple philosophy: everyone can write. Our belief is that writing is something anyone can engage in. You may not think of yourself as a writer, and that's okay. But think about all the writing that you did today alone. If you have written anything, you are a writer. You don't have to be the world's greatest poet, nor do you have to be a published author to be considered a writer.

At the SLCC Community Writing Center, we challenge all the myths that prevent people from thinking they can write. And as a community writing center we go beyond simply helping writers like you write—we seek to build our community by joining people together for the sheer joy of expressing ourselves through writing.

Join us for one of our many workshops ranging from fiction to writing for social change. Drop in for a free one-on-one coaching session, or simply to write in a quiet space filled with people who are thrilled to help you hone your craft. And don't forget to check out one of our DiverseCity Writing Groups where you can meet likeminded writers with a passion for the written word.

Contact Us:

slcc.edu/cwc (801) 957-2192

210 East 400 South, Suite 8 Salt Lake City, UT 84111

Thank you to Salt Lake Community College for their ongoing support of the Community Writing Center and for funding the production of this publication.



UTAH HUMANITIES
Ideas in Action

ARTES
de
MÉXICO
en
UTAH

COMMUNITY
Writing
CENTER

Salt Lake
Community College



UTAH HUMANITIES
Ideas in Action